

# Espaço Plural



**CEPEDAL**  
NÚCLEO DE PESQUISA E DOCUMENTAÇÃO  
SOBRE O OESTE DO PARANÁ

**Reitor**

Alcibiades Luiz Orlando

**Vice-Reitor**

Benedito Martins Gomes

**Diretor Geral do Campus de  
Marechal Cândido Rondon**

Davi Félix Schreiner

**Diretor do Centro de Ciências  
Humanas, Educação e Letras**

José Edézio da Cunha

**Coordenador do CEPEDAL**

Robson Laverdi

**Sub-coordenadora de  
Publicações do CEPEDAL**

Méri Frotscher

**Sub-coordenador de  
Pesquisa do CEPEDAL**

Edson dos Santos Dias

**Comissão Editorial Executiva:**

Méri Frotscher (Coordenadora)

Carmen Elisa Henn Brandl

Clarice Nadir von Borstel

Davi Félix Schreiner

Fábio de Oliveira Neves

Ivonete Pereira

Inácio Brandl Neto

Marcelo Dornelis Carvalhal

Marcos Ehrhardt

Maria Beatriz Zanchet

Paulo José Koling

Robson Laverdi

**Secretaria:**

Fabiana Marreto Secariolo

**Conselho Editorial:**

Ana Maria Lisboa de Mello – Pontifícia Universidade Católica

Ângela Massumi Katuta – Universidade Estadual de Londrina

Antônio Donizeti Pires – Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho

Bethania Sampaio Corrêa Mariani – Universidade Federal Fluminense

Cláudio Benito Oliveira Ferraz – Universidade Estadual Paulista

Dermeval da Hora Oliveira – Universidade Federal da Paraíba

Dilma de Andrade de Paula – Universidade Federal de Uberlândia

Mara Lúcia Falconi da Hora Bernardelli - Universidade Estadual do Mato Grosso do Sul

Márcia Yukari Mizusaki – Universidade Federal da Grande Dourados

Marcos Antonio da Silva – Universidade de São Paulo

Maria Bernardete Ramos Flores – Universidade Federal de Santa Catarina

Maria Ceres Pereira – Universidade Federal da Grande Dourados

Maria Clara Tomaz Machado – Universidade Federal de Uberlândia

Maria Clementina Pereira Cunha – Universidade Estadual de Campinas

Maria José Martinelli Calixto – Universidade Estadual do Mato Grosso do Sul

Maria do Rosário de Fátima Valencise Gregolin – Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho

Nancy Alessio Magalhães – Universidade de Brasília

Pablo Alejandro Pozzi – Universidad de Buenos Aires

Pilar Dominguez Prats - Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

Sara Makowski - Universidad Autónoma Metropolitana, México

Solange Fiúza Cardozo Yokozawa – Universidade Federal de Goiás

Stefan Rinke – Universidade Livre de Berlim

Valéria de Marcos – Universidade de São Paulo

Vilma Leni Nista-Piccolo – Universidade São Judas Tadeu

Zeina Rebouças Corrêa Thomé – Universidade Federal da Amazônia

# **Espaço Plural**

Publicação do CEPEDAL

Ano IX • Nº 19 • 2º Semestre 2008 • ISSN 1518-4196

**A revista Espaço Plural integra o Projeto Saber, podendo ser acessada pela URL:  
[www.unioeste.br/saber](http://www.unioeste.br/saber)**

**Imagem da Capa:** Méri Frotscher (Anúncios de almanaques e jornais de língua alemã publicados no Brasil)

**Projeto gráfico:** Antonio da Silva Junior

**Ficha catalográfica:** Marcia Elisa Sbaraini Leitzke CRB-9ª/539

**Tiragem:** 600 exemplares

**Diagramação/Impressão:** Editora Coluna do Saber

## FICHA CATALOGRÁFICA

Dados Internacionais de Catalogação-na-Publicação (CIP)  
(Biblioteca da UNIOESTE – Campus de Marechal Cândido Rondon – PR., Brasil)

Pede-se permuta  
Pédese canje  
On demande échange  
We ask for exchange  
Wir bitten um Austausch  
Si richiedle lo scambio

Revista indexada em:  
Latindex  
GeoDados

E77e Espaço Plural / Universidade Estadual do Oeste do Paraná. Núcleo de Pesquisa e Documentação sobre o Oeste do Paraná. – ano 1. n. 1 (1999) — Marechal Cândido Rondon : Edunioeste, 1999

Semestral  
ISSN 1518-4196

1. Ciências humanas – Periódicos. 2. Lingüística – Periódicos. 3. Letras – Periódicos. 4. Artes - Periódicos. I. Universidade Estadual do Oeste do Paraná. II. Núcleo de Pesquisa e Documentação sobre o Oeste do Paraná. III Título.

CDD – 20.ed. 001.05  
81-116.7  
CIP-NBR 12899

A revista Espaço Plural é um periódico científico-cultural publicado pelo Núcleo de Pesquisa e Documentação sobre o Oeste do Paraná - CEPEDAL, órgão de apoio do Centro de Ciências Humanas, Educação e Letras, da Universidade Estadual do Oeste do Paraná - UNIOESTE, *Campus* de Marechal Cândido Rondon e publica materiais inéditos nas Áreas de Ciências Humanas e Lingüística, Letras e Artes.

Versão eletrônica da Revista (ISSN 1981-478X)

Todos os textos são de inteira responsabilidade de seus autores, não cabendo qualquer responsabilidade legal sobre seu conteúdo à revista.

Endereço para correspondência/permuta:  
Universidade Estadual do Oeste do Paraná - UNIOESTE  
Campus de Marechal Cândido Rondon  
Núcleo de Pesquisa e Documentação  
sobre o Oeste do Paraná - CEPEDAL  
Rua Pernambuco, 1777 - Caixa Postal 91  
CEP 85960-000 - Marechal Cândido Rondon – PR  
Fone: 45 3284-7869 - E-mail: [espacoplural@yahoo.com.br](mailto:espacoplural@yahoo.com.br)

# Sumário

Apresentação-----	07
<i>Méiri Frotscher, Stefan Rinke, Frederik Schulze</i>	
Organizadores do Dossiê Brasil/Alemanha: cultura e identidades	
O Brasil na literatura alemã do século XIX e a temática da emigração: as obras em prosa-----	09
<i>Brazil in the 19<sup>th</sup> German literature and the topic of emigration: works on prose</i>	
<i>Gerson Roberto Neumann</i>	
O discurso protestante sobre a germanidade no Brasil: observações baseadas no periódico <i>Der deutsche Ansiedler</i> (1864-1908)-----	21
<i>The protestant discourse on germanness in Brazil: observations</i>	
<i>based on the journal Der deutsche Ansiedler (1864-1908)</i>	
<i>Frederik Schulze</i>	
Processos de purificação: expectativas ligadas à emigração alemã para o Brasil (1880-1918)-----	29
<i>Purification processes: expectations linked with</i>	
<i>German emigration to Brazil (1880-1918)</i>	
<i>Stella Lorenz</i>	
Auslandsdeutsche no Brasil (1918-1933): nova emigração e mudança de identidades-----	39
<i>Auslandsdeutsche in Brazil (1918-1933):</i>	
<i>new emigration and change of identities</i>	
<i>Stefan Rinke</i>	
Memórias de uma diáspora: relatos de refugiados da Segunda Guerra Mundial-----	49
<i>Memories of a diaspora: refugees accounts from the World War II</i>	
<i>Marcos Nestor Stein</i>	
Imigrantes de língua alemã e as visões do paraíso da elite capixaba (1847-1862)-----	59
<i>German-Speaking Immigrants and the</i>	
<i>Edenic Visions of the Capixaba Elite (1847-1862)</i>	
<i>Georg Fischer</i>	
Os “súditos alemães” no Brasil e a pátria-mãe Alemanha-----	67
<i>The “German subjects” in Brazil and the motherland Germany</i>	
<i>René Ernaini Gertz</i>	
O teuto-brasileiro: a história de um conceito-----	75
<i>The German-Brazilian: the history of a concept</i>	
<i>André Fabiano Voigt</i>	
Ernst Hasenclever: viagem do Rio de Janeiro a São Paulo (1838-1844)-----	83
<i>Ernst Hasenclever: travel from Rio de Janeiro to São Paulo</i>	
<i>Débora Bendocchi Alves</i>	

Olhares alemães sobre a imigração no Brasil: imperialismo, identidade nacional e germanismo-----	95
<i>German views on the immigration in Brazil: imperialism, national identity and germanism</i> <i>Karen Macknow Lisboa</i>	
Viajando para casa: reformulações da Heimat e de identidade na obra de Richard Katz-----	105
<i>Traveling to come home: reformulation of Heimat and identity in Richard Katz' work</i> <i>Méiri Frotscher</i>	
O hunsrückisch no Brasil: a língua como fator histórico da relação entre Brasil e Alemanha-----	117
<i>Hunsrückisch in Brazil: the language as a historical factor in the relationship between Brazil and Germany</i> <i>Karen Pupp Spinassé</i>	